

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 20:7

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Gdy złorzeczył on Izraelowi, powalił go Jonatan,* syn Szimy,** brata Dawida. <sup>1)2)</sup>                                                  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Kiedy drwił z Izraela, położył go trupem Jonatan, syn Szimy, brata Dawida.                                                                    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A gdy wyzywał Izraela, zabił go Jonatan, syn Szimei, brata Dawida.                                                                            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ten gdy urągał Izraelowi, zabił go Jonatan, syn Samaja, brata Dawidowego.                                                                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Ten bluźnił Izraela, i zabił go Jonatan, syn Sammaa, brata Dawidowego. Ci są synowie Rafa w Get, którzy upadli od ręki Dawidowej i sług jego. |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Urągał on Izraelowi, i zabił go Jonatan, syn Szimei, brata Dawida.                                                                            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Lżył on Izraela, toteż zabił go Jonatan, syn Szimei, brata Dawida.                                                                            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Szydził on z Izraela, lecz zabił go Jonatan, syn Szimy, brata Dawida.                                                                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ublizzał on Izraelitom. Zabił go Jonatan, syn Szimei, brata Dawida.                                                                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Kiedy szydził z Izraelitów, zabił go Jehonatan, syn Szimi, brat Dawida.                                                                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і він навів сором на Ізраїля, і його побив Йонатан син Самая брата Давида.                                                                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Lecz gdy urągał Israelowi, zabił go Jonatan, syn Szymej, brata Dawida.                                                                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I urągał Izraelowi. W końcu zabił go Jonatan, syn Szimei, brata Dawida.                                                                       |

<sup>1)</sup> <x>100 21:21</x>

<sup>2)</sup> <x>90 16:9</x>; <x>90 17:13</x>; <x>100 13:3</x>; <x>130 2:13</x>; <x>100 24:1-25</x>